



Boletín mensual Suzuka

Marzo de 2021

No191

スペイン語版 ごほん

Ventanillas de servicio en el domingo

División	Piso	Contenido	28/mar	4/abr
Koseki Jumin-ka ☎059-382-9013	1	Certificado de domicilio, registro de sello (Inkan), certificado de sello, koseki, cambio de dirección. (Excepto los tramites que usa la tarjeta de My number).	○	○
Hoken Nenkin-ka ☎059-382-7605	1	Seguro de salud nacional, seguro de pensión nacional, trámite del subsidio de gastos médicos (para impedidos, tutor soltero, niños).	○	○
Fukushi Iryo-ka ☎059-382-2788	1	Subsidio médico para mayores de 75 años y subsidio médico de bienestar (para impedidos, madre/padre soltero, niños).	○	○
Kodomo Seisaku-ka ☎059-382-7661	11	Subsidio para niños, Subsidio para madre y padre soltero, subsidio para tratamiento de infertilidad y aborto hábito	○	○
Gakko Kyoiku-ka ☎059-382-7618	11	Consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite de la matricula.	○	○
Nozei-ka ☎059-382-9008	2	Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria	○	/
Shimin Zei-ka ☎059-382-9006	2	Registro, anular el registro, cambiar el dueño de moto (Gentsuki) y carro pequeño especial(Kogatatokushujidosha)	○	

Horario: 28/marzo(dom) 8:30-17:15, 4/abril(dom) 9:00-12:00

Podrá usar el servicio de interprete con videollamada.

Consulta sobre el pago de seguro de salud

Persona que tiene dificultad con el pago de seguro de salud por epidemia de coronavirus, consulte en la municipalidad hasta el 31/mar. Hay posibilidad de reducción de la tasa. Después del 1/abr, no se puede hacer el trámite de reducción.

La manera del trámite consulte en la ventanilla de cada división.

- ◆ Mayores de 75 años en la ventanilla de Fukushi Iryo-ka
- ◆ Seguro nacional de Salud en Hoken Nenkin-ka

<Información: Fukushi Iryo-ka ☎ 059-382-7627, Hoken Nenkin-ka ☎ 059-382-9290>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de marzo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,160
Peruanos.....	1,158
Chinos.....	995
Vietnamita.....	707
Filipinos.....	627
Otros	2,111
Total.....	8,758

(Según datos del final de enero de 2021)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Servicio de llamada con intérprete acabará en el final de marzo

< Información: Shimin Taiwa-ka >

☎ 059-382-9058

El servicio de llamada con intérprete para consultar a la municipalidad acabará en el 31 de marzo. No se puede usar a partir de abril.

Sobre el servicio de llamada con intérprete

☎ 0570-037-888

Se le cobrará por la llamada.

【Fecha y horario que atiende】

Del lunes a viernes de las 8:30 a las 17:15.

Cuando la municipalidad está cerrada, estará fuera de servicio.

【Idiomas】

Español, portugués, inglés, mandarín, corea, vietnamita, tailandesa, tagalo, nepalés, indonesio, rusa, hindi.



Modo de desecho de basura para evitar la epidemia de coronavirus

< Información: Haikibutsu Taisaku-ka >

☎ 059-382-7609

Pedimos su colaboración en siguientes puntos el desecho de basura para prevenir el contagio de coronavirus en la casa o a los recolectores de basura.



◆ Basura incinerable

Meta las mascarillas y papeles de seda (tissu) usados en una bolsa plástica pequeña y amarre la boca de la bolsa después de soltar el aire dentro. Y luego deseche en la bolsa plástica de color verde.

◆ Otras basuras

Si no tiene la prisa de desechar, deje una semana en casa las basuras que no pudran como basura de plástico, no incinerable, para reciclaje, nociva, voluminosa.

✓ Los puntos de atención para desecho de basura.

- No meter demasiada basura en la bolsa y amarrar bien la boca de la bolsa.
- Soltar el aire de la bolsa para no se rompa.
- Ecurrir bien la basura cruda.
- Clasifique bien y lleve la basura en el día determinada antes de las 8:00 y en el lugar determinado.
- Lavar bien las manos después de llevar la basura.

No se va a repartir el boletín mensual de Suzuka por la asociación de barrio (Jichikai)

< Información: Shimin Taiwa-ka >

☎ 059-382-9058

A partir de abril del 2021, no se repartirá el boletín mensual de Suzuka por la asociación de barrio.

Podrá leer el boletín mensual de Suzuka (mansurii Suzuka) por la página web de SIFA, de la municipalidad y Facebook “Amigo Suzuka”. Si todavía no lo ha visto, síganos por el código QR abajo.

Seguiremos dejar el boletín a las tiendas, municipalidad y centro cívico de barrio. También se reparte en las escuelas y jardines infantiles.



Español



Portugués



Japonés



HP



Feria de trabajos

< Información: Sangyo Seisaku-ka >

☎ 059-382-8698

Destinado a: personas que están buscando trabajo (Seishain, Part-time, Arubaito)

Fecha: 20/mar(sáb) 13:00-16:00

Lugar: 12º piso de la municipalidad de Suzuka

Tasa: Gratuito

Contenido: Consultas con la especialista de carrera, Ofrece las informaciones de trabajo.

Solicitud: por el QR code derecho → → →

※Hay servicio de intérprete por videollamada.

【Página web de información de trabajos】

Ofrece varias informaciones de trabajos en japonés, español, portugués e inglés en la página web “¡Suzuka de Hatarako!” Podrá inscribir la entrevista por la página web.

Ofrece las informaciones de seminarios gratuitos y consultas para conseguir un trabajo.

Información más detallada →



Aula de refuerzo para niños de la familia de madre o padre soltero

<Información: Kodomo Seisaku Ka
☎ 059-382-7661 >

Los voluntarios enseñan los estudios con cuidado en el aula de refuerzo “Manabino”. Los niños que tienen la dificultad en estudios podrán estudiar alegremente por aprender la manera de estudio y conseguir costumbre de estudio.

A partir de este abril abrirá nueva clase en Makita Community center (centro de comunitario de Makita). Destinado a: alumnos de 4º grado de la escuela primaria a 3º grado de secundaria y la familia de madre o padre solteros y quienes reúnan los siguientes requisitos.

Familia que recibe Jido Fuyou teate (subsidió para la familia de madre o padre soltero)

No estudia en Juku (academia) o con profesor privado, ni estudios a distancia.

No recibe otras ayudas de estudios que realiza la prefectura de Mie o municipalidad de Suzuka.

Temporada: De abril a marzo de 2022. (como 50 clases)
Lugar

Shiroko: Kosodate Oenkan (Shiroko ekimae 6-33)

Hirata: Makita Community center
(Hirata higashimachi5-10)

Vacante: 30 alumnos en cada lugar.

Tasa: Gratuito.



Solicitud: Rellenar el formulario de solicitud “Hitori oya katei tou gakushushien torokusho” y enviar con una fotocopia de certificado de recibo del subsidió para madre o padre soltero”Jidofuyo teate shousho” a Suzuka-shi Boshi kafu fukushikai (〒 513-0052 Shimomida 3-9-18 Kitano yoshimi. ☎080-2633-9381)

※El formulario de solicitud está puesto en la ventanilla de Kodomo seisakuka de la municipalidad o se puede descargar por la página web.

<https://bit.ly/3djTtgU>

※ Hay reunión explicativa en el 27/mar(sáb) en Kosodate Oenkan.

Curso de idioma japonés de SIFA

<Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Empezamos un curso de japonés para los principiantes. No se preocupe a no conseguir leer las letras de Hiragana porque el texto está escrito en alfabeto (roma-ji). Vamos a aprender Hiragana poco a poco.

Temporada: Del 1/abr(jue) al 15/jul(jue) (Los jueves)

Horario: 19:00-20:30

Lugar: Ge-free Suzuka.

Mapa→

Tasa: 3,500 yenes.

Inscripción: contactar con SIFA hasta 30/mar (mar).



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

【Examen médico para los niños de 4 meses y 10 meses】

- Los bebés de 4 meses y 10 meses pueden recibir el examen médico en los hospitales autorizados en mie.
- Necesita el formulario de examen médico de 4 meses, 10 meses adjunto a “Boshi hoken no shiori”. Si no tiene el formulario, contáctese con la división de salud pública (Kenkozukuri-ka).
- Reserve al hospital antes de recibir el examen médico. Deberá llevar el “Boshi techo” (Libreta materna-infantil), Kenko-shinsa hyo (formulario de examen médico), zairyu-card (tarjeta de residencia).

【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en Hoken Center el de Suzuka.

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Para cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materna- infantil.



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 años (Niños de 3 años y medio)
Fecha:24(mie)/mar, 21(mie), 22(jue) /abr	Fecha: 4(jue)/mar, 7(mie), 8 (jue) /abr
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, revisión de los ojos, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Tasa: Gratuito	Tasa: Gratuito

Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir epidémica de contagio de coronavirus.

“Informaciones sobre la crianza y estudio de los niños “ Tareas de lectura de libro de texto de literatura en voz alta

En la escuela primaria, los alumnos tienen tareas de “Ondoku” que significa leer libros de texto de literatura en voz alta.

Cuando lee un libro en silencio, todas las informaciones entran por sus ojos. En cambio, leyendo en voz alta, las informaciones entran también por su oído. Y Comprenden más el contenido del libro.

El punto de la tarea de Ondoku es leer el libro en voz alta y clara.

Posiblemente escuche la lectura de su hijo. Después de la tarea dale un aplauso. Si lo graba, su hijo se animará más.



Municipalidad de Suzuka Centro de llamada con intérprete

☎ 0570-037-888 De lunes a viernes 8:30-17:15 Podrá consultar con intérprete de 12 idiomas.

※Este servicio acabará en el final de marzo.

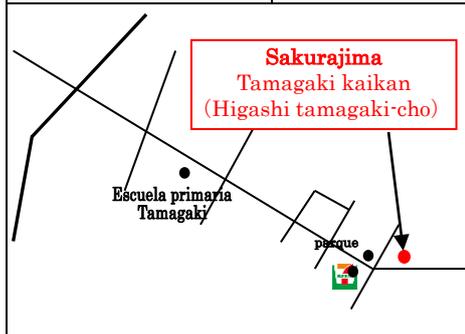
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

<p>★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)</p>	<p>★Boletín mensual de Suzuka</p>	<p>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</p>
<p>http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</p>	<p>http://g.co/maps/4eumk</p>	<p>http://g.co/maps/bx9ab</p>

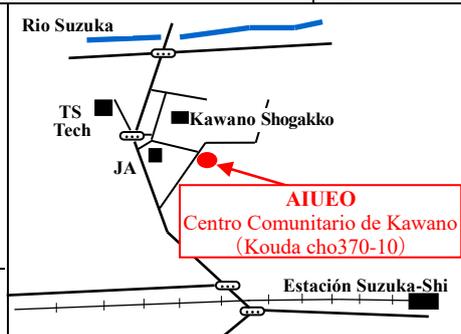


Curso de japonés y clase de refuerzo

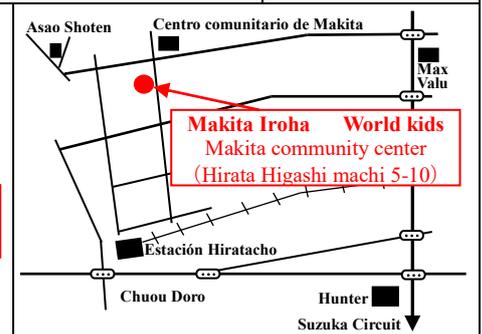
Curso	Nivel	Contacto	Marzo
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	6, 13, 20, 27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	Cerrados por coronavirus.
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	
SIFA	Nivel básico	Oficina ☎ 059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	4, 11, 18, 25 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	6, 13, 20, 27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids